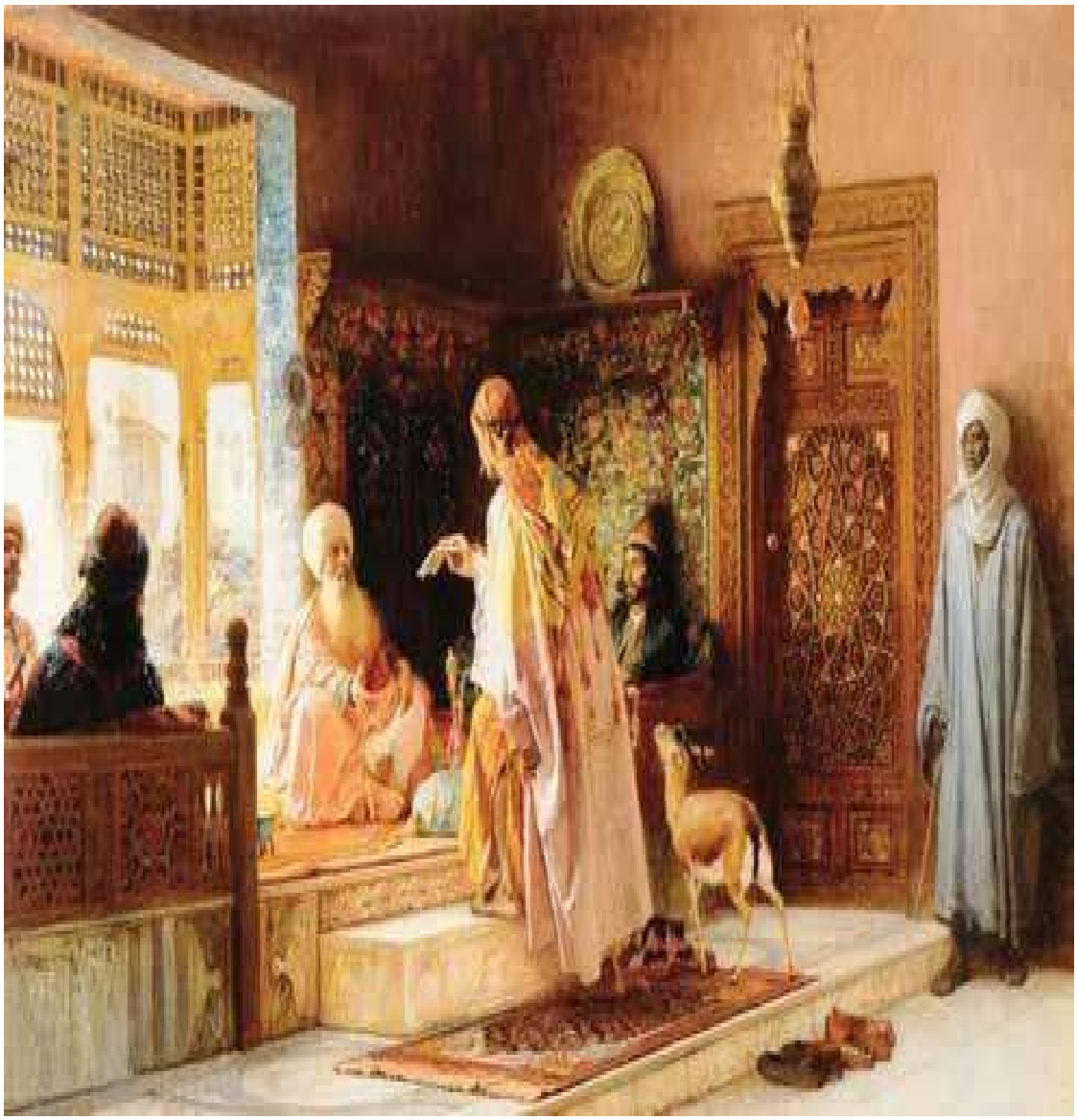
اَلدَّرْسُ الْعاشِرُ

اَلْأَمانَةُ



دانلود از وبسایت و اپلیکیشن پادرس

درس دهم:

۱-ترجمه نادرست را انتخاب نمایید.

۱) لا خَيرَ فِي قولٍ إلّا مَعَ الفِعلِ. (هیچ خیری در گفتار نیست مگر اینکه با عمل همراه باشد.)
۲) سَوفَ أستَلِمُ نُقودي مِنکَ بَعدَ رُجوعي. (پول‌هایم را بعد از بازگشت از تو پس می‌گیرم.)
۳) مَن کَثُرَ کلامَهُ کَثُرَ خَطؤهُ. (هرکس سخش زیاد باشد، خطایش زیاد می‌شود.)
٤) کانَت مِیاهُ البَحرِ هادِئَةٌ، فَظَهَرت سَحابَةٌ. (آب‌های دریا آرام بود، ناگهان ابر ی آشکار شد.)

۲-کدام گزینه با مفهوم بیت زیر، هماهنگ می‌باشد.

«چنین است رسم سرای درشت گهی پشت بر زین، گهی زین به پشت»

۱) یَومٌ لَنا و یَومٌ عَلَنا.
۲) عُصفُورٌ فِي اليَدِ خَيرٌ مِن عَش.
۳) هذا الفَرَسُ و هذَا المَیدانُ.
٤) من حَفَرَ بِئراً لِأخیهِ وَقَعَ فیها.

۳-گزینه مناسب برای ضرب‌المثل «دشمن دانا که غم جان بوَد بهتر از آن دوست که نادان بوَد.» کدام است؟

۱) مَن طَلَبَ شَیئاً وَ جَدَّ، وَجَدَ.
۲) اَلعالِمُ بِلا عَمَلٍ، کَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
۳) عَداوَةُ العاقِلِ خَیرٌ مِن صَداقَةِ الجاهِلِ.
٤) مَن حَفَرَ بِئراً لِأَخیهِ وَقَعَ فیها.

٤-ترجمه کدام عبارت درست است؟

۱) أَسأَلُ صَدیقی: هَل رَأَیتَ مَلابِسی الجَمیلَةَ؟ (از دوستم می‌پرسم: آیا دیدی لباس‌های من چه زیبا بود؟)
۲) مَتَی تَتَناولُ عَشاءَکَ؟ فی السّاعَةِ الثّامِنَةِ إلّا رُبعاً. (چه موقع شامت را می‌خوری؟ در ساعت هشت و ربع)
۳) قالَ القاضي: «هَذا مِفتاحُ الصُّندوقِ. إستَلِم نُقودَکَ.» (قاضی گفت: «این کلید صندوق است، پول‌هایت را تحویل بگیر.»)
٤) اِعمَلوا صالِحاً إِنّي بِما تَعمَلونَ عَلیمٌ. (کار نیک انجام دادند، زیرا من به آنچه که انجام می‌دهند، آگاهم.)

۵-در کدام گزینه عبارت عربی با مفهوم فارسی مقابل آن ناهماهنگ است؟

۱) مَن کَثُرَ کَلامُهُ کَثُرَ خَطَؤهُ. (تا مرد سخن نگفته باشد / عیب و هنرش نهفته باشد)
۲) ما تَزرَعَ في الدُّنیا، تَحصُد في الآخِرَةِ. (هرکسی آن دِرَوَد عاقبت کار که کشت)
۳) مَن طَلَبَ أَخاً بِلا عَیبٍ بَقِیَ بِلا أَخٍ. (گل بی‌خار خداست)
٤) عَداوَةُ العاقِلِ خَیرٌ مِن صَداقَةِ الجاهِلِ. (تا توانی می‌گریز از یار بد / یار بد بدتر بود از مار بد)

٦-ترجمه عبارت زیر برابر است با: «الجُنودُ الإیرانیّونَ اِستَرجَعوا "خرمشهر" في الیَوم الثّالِثِ مِن شَهرِ خرداد»

۱) سربازان ایرانی خرمشهر را در روز سوم در ماه خرداد پس گرفتند.
۲) ای سربازان ایرانی! باید خرمشهر را در مدت سه روز در ماه خرداد پس بگیرید.
۳) سربازان ایرانی خرمشهر را در روز سوم ماه خرداد پس نگرفتند.

دانلود از وبسایت و اپلیکیشن پادرس

۷-کدام ترجمه برای حدیث «اِعمَل لِدُنیاکَ کَأَنَّکَ تَعیشُ أَبَداً وَ اعمَل لِآخَرَتِکَ کَأَنَّکَ تَموتُ غَداً» صحیح‌تر است؟

۱) برای دنیایت آنگونه کار کن گویی تو همیشه زنده خواهی بود و برای آخرتت آنگونه کار کن گویا تو فردا خواهی مرد.
۲) در دنیا به گونه‌ای کار کن که گویا همیشه زنده‌ای و برای آخرتت به گونه‌ای رفتار کن گویا فردا می‌میری.
۳) برای دنیایت آنگونه کار کن گویا تو همیشه زندگی می‌کنی و برای آخرتت آنگونه کار کن گویا تو فردا می‌میری.
٤) برای دنیایت به گونه‌ای رفتار کن گویا همیشه زندگی می‌کنی و برای آخرت به گونه‌ای کار کن گویا فردا خواهی مرد.

۸-در عبارت « هُوَ حَسِبَ أَنَّ التّاجِرَ اِستَلَمَ النُّقودَ.» کدام گزینه به ترتیب می‌تواند، جایگزین مناسبی برای کلمات مشخص شده باشند؟

۱) ظَنَّ - دَفَعَ ۲) رَأَی - ظَنَّ ۳) حاوَلَ - مَضَی ٤) فَحَصَ - فَهِمَ

۹-ضرب‌المثل «مَن طَلَبَ أَخاً بِلا عَیبٍ بَقِیَ بِلا أَخٍ» با کدام بیت زیر ارتباط معنایی دارد؟

۱) دوست آن است کو معایب دوست همچو آیینه به‌رو گوید
۲) و گر بر رفیقان نباشی شفیق به فرسنگ بگریزد از تو رفیق
۳) حافظ از باد خزان در چمن دهر مرنج فکر معقول بفرما گل بی خار کجاست
٤) عیب کسان منگر و احسان خویش دیده فرو بر به گریبان خویش

۱۰-بیت «ای که پنجاه رفت و در خوابی مگر این چند روزه دریابی» با کدام ضرب‌المثل عربی تناسب دارد؟

۱) یَومَ لَنا و یَومٌ عَلَینا.
۲) اَلوَقتُ مِن الذَّهَبِ.
۳) مَن طَلَبَ شَیئاً وَ جَدَّ، وَجَدَ.
۳) اَلوَحدَةُ خَیرٌ مِن جَلیسِ السّوءِ.

۱۱-عبارت «عاقبت جوینده یابنده بود» با کدام جمله ارتباط معنایی دارد؟

۱) هذا الفرسُ و هذا المیدانُ. ۲) اُطلُبوا العلمَ و لَو بالصّینِ. ۳) مَن طَلَبَ شیئاً وَ جدَّ، وَجَدَ. ٤) لِکُلِ جَدیدٍ لَذةٌ.

۱۲-کدام ترجمه درست است؟

۱) حَسِبَ أنَّ حَمیداً أمَرَ بِصُنْعِ الْجِسرِ. ← دانست که قطعا حمید دستور داد تا پل بسازند.
۲) أصابَت سَفینَتُهُم صَخرَةً فَخافوا. ← کشتی به صخره‌ای خورد، پس فریاد زدند.
۳) عَجَزَت أسرَتُهُ عَن دَفعِ نَفَقاتِ دِراسَتِهِ. ← خانواده‌اش از پرداخت هزینه‌های تحصیل او ناتوان شد.
٤) نَشعُرُ بِالتَّعَبِ لأنَّهُ یُحَرِّکُ الأعصابَ. ← احساس خستگی کردیم زیرا اعصاب را تحریک می‌کند.

دانلود از وبسایت و اپلیکیشن پادرس

پاسخ

۱-گزینه«۲»

۱) لا خَيرَ فِي قولٍ إلّا مَعَ الفِعلِ. (هیچ خیری در گفتار نیست مگر اینکه با عمل همراه باشد.)

ترجمه درست است ،زیرا «لا خَیرَ» : هیچ خیری نیست، «مَعَ الفِعلِ»: با عمل همراه باشد، درست معنا شده است.

۲) سَوفَ أستَلِمُ نُقودي مِنکَ بَعدَ رُجوعي. (پول‌هایم را بعد از بازگشت از تو پس می‌گیرم.)

ترجمه نادرست است ،زیرا «سَوفَ أستَلِمُ»: پس خواهم گرفت، نادرست معنا شده است.

۳) مَن کَثُرَ کلامَهُ کَثُرَ خَطؤهُ. (هرکس سخش زیاد باشد، خطایش زیاد می‌شود.)

ترجمه درست است ،زیرا « کَثُرَ »: زیاد باشد ، « خَطؤهُ » : خطایش ،درست معنا شده است.

٤) کانَت مِیاهُ البَحرِ هادِئَةٌ، فَظَهَرت سَحابَةٌ. (آب‌های دریا آرام بود، ناگهان ابر ی آشکار شد.)

ترجمه درست است ،زیرا « هادِئَةٌ »: آرام ، « سَحابَةٌ » : ابری ،درست معنا شده است.

۲-گزینه«۱»

۱)یَومٌ لَنا و یَومٌ عَلَنا.

روزی به نفع ما و روزی به ضرر ما است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد فرصت ها درست است.

۲) عُصفُورٌ فِي اليَدِ خَيرٌ مِن عَشَرَةٍ .

گنجشگی در دست بهتر از ده تا روی درخت است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد فرصت ها نادرست است.

۳) هذا الفَرَسُ و هذَا المَيدانُ.

این اسب و این میدان. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد فرصت ها نادرست است.

٤) من حَفَرَ بِئراً لِأخيهِ وَقَعَ فيها.

هرکس برای برادرش چاهی بکند در آن می افتد. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد فرصت ها نادرست است.

۳-گزینه«۳»

۱) مَن طَلَبَ شَيئاً وَ جَدَّ، وَجَدَ.

هرکس چیزی را طلب کند و تلاش کند، می یابد. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد دشمن دانا نادرست است.

۲) اَلعالِمُ بِلا عَمَلٍ، کَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

عالم بدون عمل مانند درخت بدون میوه است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد دشمن دانا نادرست است.

۳) عَداوَةُ العاقِلِ خَيرٌ مِن صَداقَةِ الجاهِلِ.

دشمن دانا بهتر از دوستی نادان است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد دشمن دانا درست است.

٤) مَن حَفَرَ بِئراً لِأَخيهِ وَقَعَ فيها.

هرکس برای برادرش چاهی بکند در آن می افتد. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد دشمن دانا نادرست است .

٤-گزینه«۳»

۱) أَسأَلُ صَديقی: هَل رَأَيتَ مَلابِسی الجَميلَةَ؟

(از دوستم می‌پرسم: آیا دیدی لباس‌های من چه زیبا بود؟)

ترجمه نادرست زیرا،جمله« هَل رَأَيتَ مَلابِسی الجَميلَةَ»: آیا دیدی لباس‌های من چه زیبا بود؟نادرست است .

ترجمه صحیح آن: آیا لباس های زیبای من را دیدی؟

۲) مَتَی تَتَناولُ عَشاءَکَ؟ فی السّاعَةِ الثّامِنَةِ إلّا رُبعاً.

(چه موقع شامت را می‌خوری؟ در ساعت هشت و ربع)

ترجمه نادرست زیرا،جمله« فی السّاعَةِ الثّامِنَةِ إلّا رُبعاً »: در ساعت هشت و ربع ؟نادرست است .

ترجمه صحیح آن: درساعت ۱۵ دقیقه مانده به هشت .

۳) قالَ القاضي: «هَذا مِفتاحُ الصُّندوقِ. إستَلِم نُقودَکَ.»

(قاضی گفت: «این کلید صندوق است، پول‌هایت را تحویل بگیر.)

ترجمه درست زیرا،جمله« إستَلِم نُقودَکَ »: پول‌هایت را تحویل بگیر . درست معنا شده است.

٤) إعمَلوا صالِحاً إنّي بِما تَعمَلونَ عَليمٌ.

(کار نیک انجام دادند، زیرا من به آنچه که انجام می‌دهند، آگاهم.)

دانلود از وبسایت و اپلیکیشن پادرس

ترجمه نادرست زیرا،جمله« اِعمَلوا صالِحاً »: کار نیک انجام دادند، « إِنّي بِما تَعمَلونَ»: زیرا من به آنچه که انجام می‌دهند . نادرست است.

ترجمه صحیح « اِعمَلوا صالِحاً »: کار نیکی انجام دهید، « إِنّي بِما تَعمَلونَ»: همانا من به آنچه انجام می دهید.

۵-گزینه«٤»

۱) مَن كَثُرَ كَلامُهُ كَثُرَ خَطَؤُهُ. (تا مرد سخن نگفته باشد / عیب و هنرش نهفته باشد)

هرکس سخش زیاد باشد، خطایش زیاد می‌شود. باتوجه به عبارت عربی با مفهوم فارسی در مورد فواید سخن گفتن درست است.

۲) ما تَزرَعَ في الدُّنيا، تَحصُد في الآخِرَةِ. (هرکسی آن دِرَوَد عاقبت کار که کشت)

هرچه در دنیا بکاری در آخرت درو می کنی. باتوجه به عبارت عربی با مفهوم فارسی در مورد کارهای خوب درست است.

۳) مَن طَلَبَ أَخاً بِلا عَيبٍ بَقِيَ بِلا أَخٍ. (گل بی‌خار خداست)

هرکس برادری بی عیب بخواهد بی برادر می ماند. باتوجه به عبارت عربی با مفهوم فارسی در مورد انتخاب دوست درست است.

٤) عَداوَةُ العاقِلِ خَيرٌ مِن صَداقَةِ الجاهِلِ. (تا توانی می‌گریز از یار بد / یار بد بدتر بود از مار بد)

دشمن دانا بهتر از دوستی نادان است. باتوجه به عبارت عربی با مفهوم فارسی در مورد دشمن دانا نادرست است.

٦-گزینه«۱» **« الجُنودُ الإيرانيّونَ اِستَرجَعوا "خرمشهر" في اليَوم الثّالِثِ مِن شَهرِ "خرداد»**

« سربازان ایرانی خرمشهر در روز سوم ماه خرداد پس گرفتند»

۱) سربازان ایرانی خرمشهر را در روز سوم در ماه خرداد پس گرفتند.

ترجمه درست است، زیرا فعل« **اِستَرجَعوا** » : پس گرفتند درست معنا شده است.

۲) ای سربازان ایرانی! باید خرمشهر را در مدت سه روز در ماه خرداد پس بگیرید.

ترجمه نادرست است، زیرا فعل« **اِستَرجَعوا** » : پس بگیرید،درست معنا نشده است.

۳)سربازان ایرانی خرمشهر را در روز سوم ماه خرداد پس نگرفتند.

ترجمه نادرست است، زیرا فعل« **اِستَرجَعوا** » : پس نگرفتند ،درست معنا نشده است.

۷-گزینه«۳» **«اِعمَل لِدُنياكَ كَأَنَّكَ تَعيشُ أَبَداً وَ اعمَل لِآخَرَتِكَ كَأَنَّكَ تَموتُ غَداً»**

«برای دنیایت طوری کار کن که گویا برای همیشه زندگی می کنی و برای آخرتت طوری کار کن که گویا فردا می میری»

۱) برای دنیایت آنگونه کار کن گویی تو همیشه زنده خواهی بود و برای آخرتت آنگونه کار کن گویا تو فردا خواهی مرد.

ترجمه نادرست است، زیرا فعل« **تَعيشُ** » : زنده خواهی بود، « **تَموتُ** » : خواهی مرد ، نادرست معنا شده است.

۲) در دنیا به گونه‌ای کار کن که گویا همیشه زنده‌ای و برای آخرتت به گونه‌ای رفتار کن گویا فردا می‌میری.

ترجمه نادرست است، زیرا فعل« **تَعيشُ** » : زنده‌ای ، « **دُنياكَ** » : دنیا، نادرست معنا شده است.

۳)برای دنیایت آنگونه کار کن گویا تو همیشه زندگی می‌کنی و برای آخرتت آنگونه کار کن گویا تو فردا می‌میری.

ترجمه نادرست است، زیرا فعل« **تَعيشُ** » : زندگی می کنی ، « **تَموتُ** » : می‌میری ، درست معنا شده است.

٤) برای دنیایت به گونه‌ای رفتار کن گویا همیشه زندگی می‌کنی و برای آخرت به گونه‌ای کار کن گویا فردا خواهی مرد.

ترجمه نادرست است، زیرا فعل« **تَموتُ** » : خواهی مرد ، نادرست معنا شده است.

۸-گزینه«۱» **« هُوَ حَسِبَ أَنَّ التّاجِرَ اِستَلَمَ النُّقودَ.»** **« او گمان کرد که تاجر پول ها رادریافت کرد»**

۱) ظَنَّ – دَفَعَ	گمان کرد- پرداخت	درست است، زیرا، با کلمات مشخص شده جمله عربی مناسب است.
۲) رَأَی - ظَنَّ	دید-گمان کرد	نادرست است، زیرا، با کلمات مشخص شده جمله عربی مناسب نیست.
۳) حاوَلَ – مَضَی	تلاش کرد- گذشت	نادرست است، زیرا، با کلمات مشخص شده جمله عربی مناسب نیست.
٤) فَحَصَ – فَهِمَ	معاینه کرد- فهمید	نادرست است، زیرا، با کلمات مشخص شده جمله عربی مناسب نیست

دانلود از وبسایت و اپلیکیشن پادرس

۹-گزینه«۳» **«مَن طَلَبَ أَخاً بِلا عَیبٍ بَقِیَ بِلا أَخٍ»** « هرکس برادری بی عیب بخواهد بی برادر می ماند.».

۱) دوست آن است کو معایب دوست همچو آیینه به‌رو گوید

نادرست است، زیرا،با مفهوم حدیث مشخص شده درمورد برادر بی عیب ارتباط ندارد.

۲) و گر بر رفیقان نباشی شفیق به فرسنگ بگریزد از تو رفیق

نادرست است، زیرا،با مفهوم حدیث مشخص شده درمورد برادر بی عیب ارتباط ندارد.

۳) حافظ از باد خزان در چمن دهر مرنج فکر معقول بفرما گل بی خار کجاست

درست است، زیرا،با مفهوم حدیث مشخص شده درمورد برادر بی عیب ارتباط دارد

٤) عیب کسان منگر و احسان خویش دیده فرو بر به گریبان خویش

نادرست است، زیرا،با مفهوم حدیث مشخص شده درمورد برادر بی عیب ارتباط ندارد

۱۰-گزینه«۲»

۱)یَومَ لَنا و یَومٌ عَلَینا.

روزی به نفع ما و روزی به ضرر ما است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد وقت نادرست است.

۲) اَلوَقتُ مِن الذَّهَبِ.

وقت از طلا است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد وقت درست است.

۳) مَن طَلَبَ شَیئاً وَ جَدَّ، وَجَدَ.

هرکس چیزی را طلب کند و تلاش کند، می یابد. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد وقت نادرست است.

٤) اَلوَحدَةُ خَیرٌ مِن جَلیسِ السّوءِ.

تنهایی بهتر از همنشین بد است. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد وقت نادرست است.

۱۱-گزینه«۳»

۱) هذا الفرسُ و هذا المیدانُ. این اسب و این میدان، با توجه به مفهوم بیت داده شده در مورد تلاش کردن نادرست

۲) اُطلُبوا العلمَ و لَو بالصّینِ. علم را طلب کنید اگر در چین، باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد تلاش کردن نادرست

۳) مَن طَلَبَ شیئاً وَ جدَّ، وَجَدَ. هرکس چیزی را طلب کند و تلاش کند، می یابد، باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد تلاش کردن درست.

٤) لِکُلِ جَدیدِ لَذةٌ. هر جدیدی لذتی دارد. باتوجه به مفهوم بیت داده شده در مورد تلاش کردن نادرست.

۱۲-گزینه«۳»

۱) حَسِبَ أنَّ حَمیداً أمَرَ بِصُنْعِ الْجِسرِ. ← دانست که قطعا حمید دستور داد تا پل بسازند.

ترجمه نادرست ، زیرا فعل«حَسِبَ»:دانست، درست معنا نشده است. ترجمه صحیح:«حَسِبَ»: گمان کرد.

۲) أصابَت سَفینَتُهُم صَخرَةً فَخافوا. ← کشتی به صخره‌ای خورد، پس فریاد زدند.

ترجمه نادرست ، زیرا فعل« خافوا»:فریاد زدند، درست معنا نشده است. ترجمه صحیح:« خافوا »: ترسیدند.

۳) عَجَزَت أسرَتُهُ عَن دَفعِ نَفَقاتِ دِراسَتِهِ. ← خانواده‌اش از پرداخت هزینه‌های تحصیل او ناتوان شد.

ترجمه درست ، زیرا فعل« عَجَزَت »ناتوان شد، درست معنا شده است.

٤) نَشعُرُ بِالتَّعَبِ لأنَّهُ یُحَرِّکُ الأعصابَ. ← احساس خستگی کردیم زیرا اعصاب را تحریک می‌کند.

ترجمه نادرست ، زیرا فعل« نَشعُرُ »: احساس کردیم، درست معنا نشده است. ترجمه صحیح:« نَشعُرُ »: احساس می کنیم

دانلود از وبسایت و اپلیکیشن پادرس